

Lé Jèrriais

CBI

Conseil Britannique-Irlandais

Dublîn – Novembre 2015



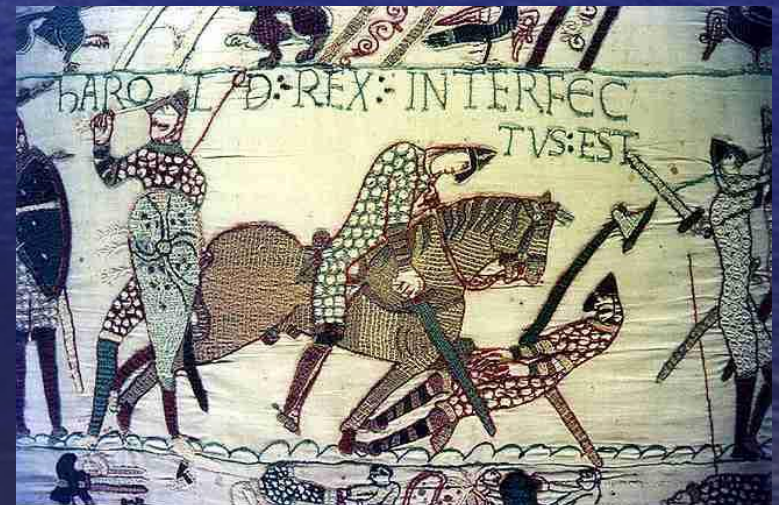
Jèrriais

BIC

British-Irish Council

Dublin – November 2015



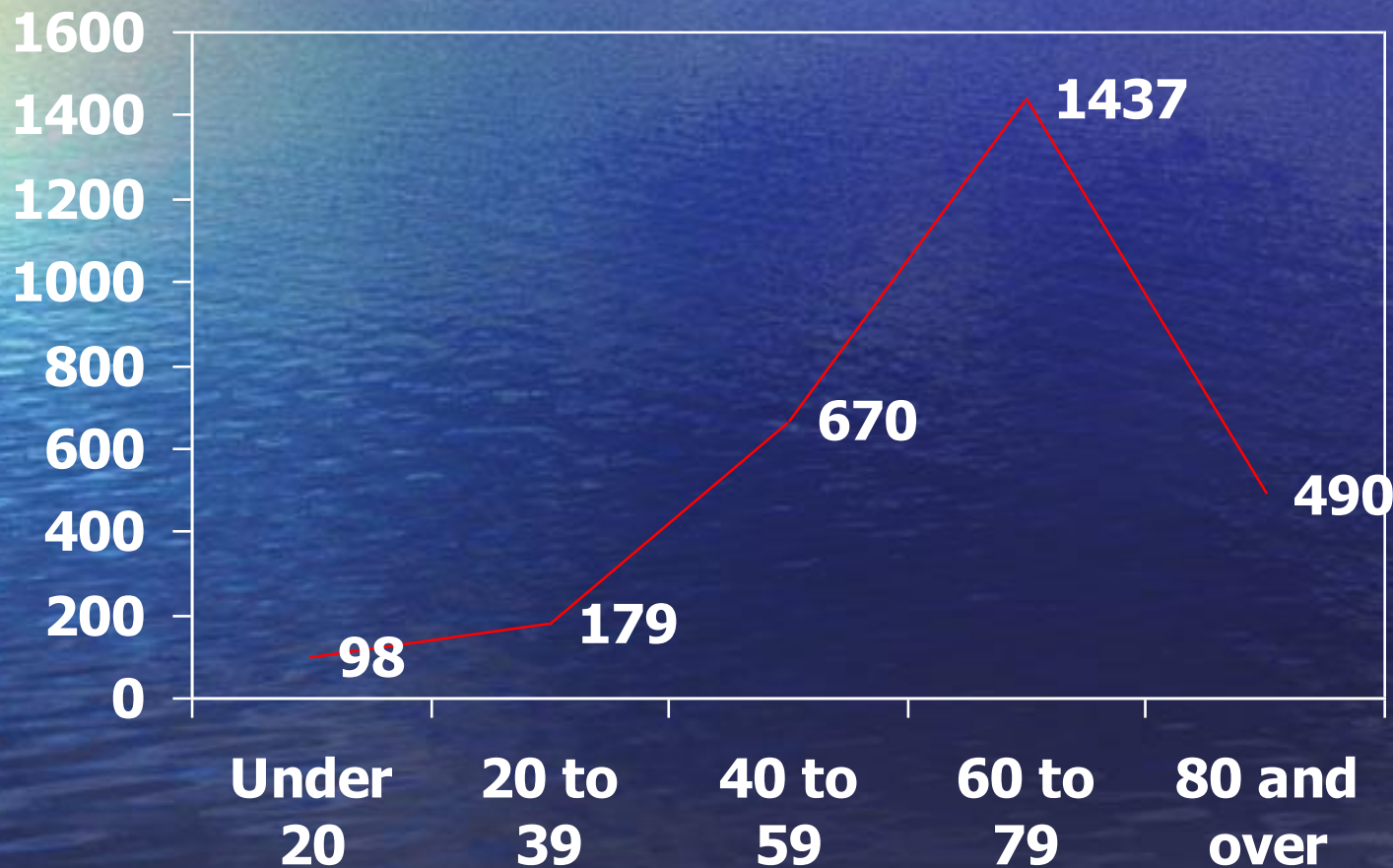




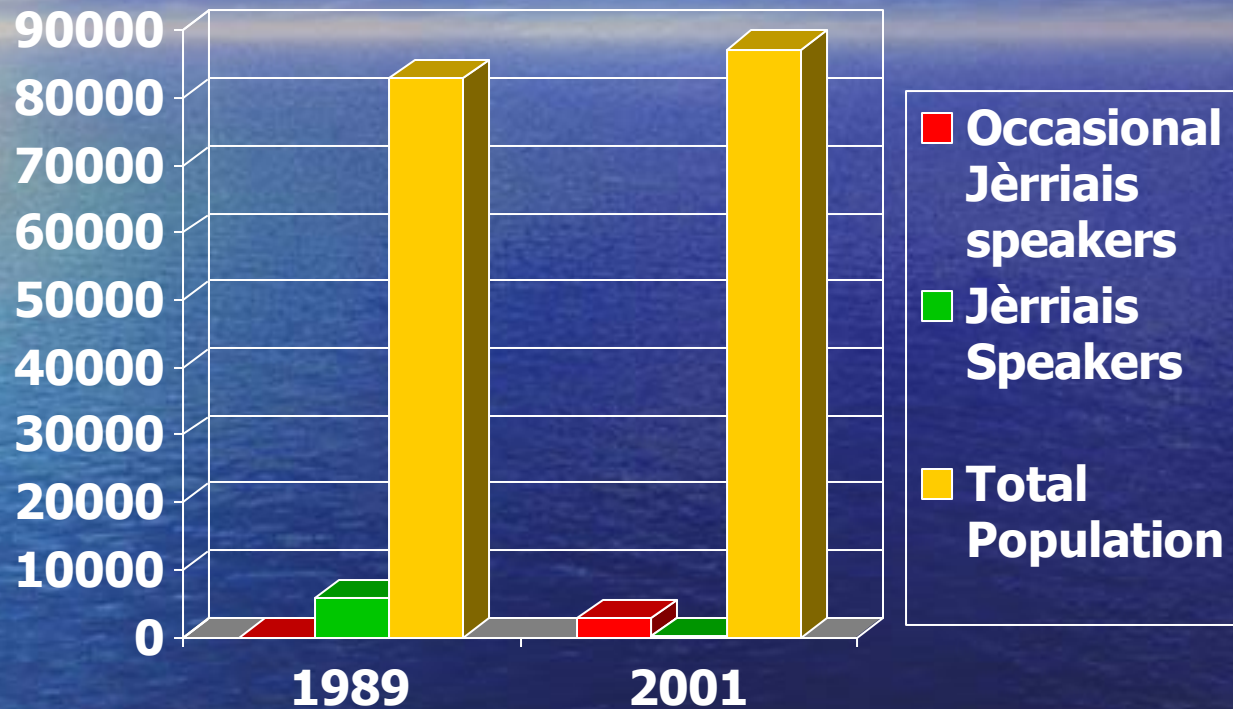




Jèrriais Speakers by age – Census 2001



Census results



In 1989, less than 1% of Jèrriais speakers were under 15

In 2001, over 3% were under 15

2001

Coorse Gaelgagh

Bun Noa

1

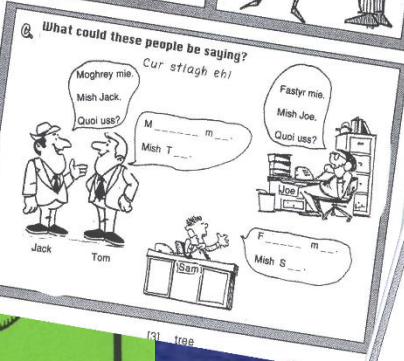


Ennym:

Blein:

Sponsored by
Caarjyn ny Gaelgey

Jannoo



Bun Noa

1. Say Your age
2. Ask How old are you?
3. Say Numbers 1 to 10
4. Say Numbers 11 to 15

Colour or tick the box beside the things you can say in Manx.
Let a partner tick the boxes you can say.
Ask your teacher to tick the boxes you can say.
In this unit you will learn to do these things in Manx:

CITY OF PEEL

Welcome to Peel
Faillt Erriu Gys
Purt ny-hinshey



Les Pages Jèrriaises

Bouônjour,
ch'est Jeudi, lé 5
d'Novembre, 2015

Tchetchions tréjous d'mandées →
Introduction au Jèrriais →
Textes et artic'yes →
Poésies →
Chansons →
Notes biographiques →
Topiques et vocabulairhe →
Grammaithie →
Jèrri et ses Pâraïsses →
Quiz et gammes →
Quiz →

Des quiz en Jèrriais
Un Quiz Jèrriais
Un p'tit quiz en Jèrriais
Un p'tit quiz en Jèrriais 2
Un p'tit quiz en Jèrriais 3
Un Quiz par les c'mîns
Un Quiz par les c'mîns 2
Un Quiz en Généra
Des mots en groupes de quat' - (1)
Des mots en groupes de quat' - (2)
Des mots en groupes de quat' - (3)
Des vèrbes et des noms 1
Des vèrbes et des noms 2
Tchi temps qu'j'avons?
Un quiz aue d's images
Acouo un quiz aue d's images
Tch'est qu'i contcheint?
Les cartes
Les cartes - acouo un quiz

Les Pages Jèrriaises



TTD - FAQ

Lé Jèrriais? Tch'est qu'ch'est?

Lé Jèrriais est la langue minnoritairhe officielle de [Jèrri](#). Ch'est ieune des langues d'oïl, aue lé Nouormand d'la Grand' Terre, lé [Dgèrnésiais](#), l'Picard, l'Gallo, l'Ouallon et l'Français, tchi veinnt du Latin - tout coumme l'Italien, lé Portundgais, lé Catalan et d'aut's langues. Ichin j'avons dans les quat' mille chin chents pages en Jèrriais qu'ou pouvez liêthe.

Tchi qui pâle lé Jèrriais aniet?

S'lon lé recensement de 2001 y'avait 2,674 personnes tchi pâlent l'Jèrriais (3.2% d'la population). S'lon l'entchéte gouvernementale de 2011 y'a pus à co dans les 18% d'la population tch'en pâlent un mio et pus qu'25% tch'en comprannent un mio. Achteu dans [l's écoles](#), touos les mousses font un mio d'Jèrriais, et j'avons quat' [Pallions](#) (écoles prinmaithes aue des cliâsses partichuliéthes en Jèrriais) et d's étudgiants dans les s'gondaites jusqu'au nivé d'eune examinâtion.

Y'a-t-i' offiche d'la littéthatuthe?

Nou dithait qué [Wace](#) griiyt l'preunmyi la littéthatuthe de Jèrri. J'avons eune longue tradition d'poésies et d'histouaites Jèrriaises imprimées d'pis la fin du dgièx-huitième siècl'ye. Épis au dgièx-neuvième siècl'ye l's [auteurs](#) d's [Iles d'la Manche](#) inspithent la r'naissance littéthaithe en Nouormandie d'la Grand' Terre.

Où'est qu'nou peut acater...?

[Acatez des publicâcions en Jèrriais](#): des livres, des CDs, et des dictionnaites. Y'a étout eune collection [The Toad and the Donkey](#) et deux romans [L's aventures d'Alice en Èmèrvill'lie](#) et [L'Travèrs du Mitheux et chein qu'Alice y dêmuchit](#).

Coumme tchi ouï l'Jèrriais?

Par les c'mîns, sus l'[radio](#), ès bordées et réunions d's associations - ou sus ches pages en clytchant sus ch't' image:

J'peux-t-i' d'mander acouo eune tchetchion?

Y'a acouo d's informations sus les pages d'la [Section de la langue Jèrriaise](#) (en Angliais et en Français) et siez [L'Office du Jèrriais](#) (en Angliais et Jèrriais), tch'a un [bliogues](#) étout. S'ou n'trouvez pon la réponse sus ches pages, [e-mailez au maître-pêtre](#).

Coumme tchi dêmuchi d'tchi?

Ches pages sont arreunées dans lé m'nu s'lon les titres, s'lon l's auteurs et s'lon les topiques. [Clytchiz pour eune page Jèrriaise au hâsard](#), ou [viviz les dreines pages](#).

[La Fête Nouormande](#) est la pus grande célébrâtion d'not' langue. J'atchilyinmes la Fête en Jèrri [en 2002](#), [en 2005](#), [en 2008](#), [en 2011](#), et [en 2014](#).



La Section de la langue Jèrriaise de la Société Jersiaise

[Séyiz les Bein'v'nus!](#)

[Tch'est qu't'y'a d'nouvé?](#)

[What's new? - Quoi de neuf?](#)

[Not' langue - Language](#)

[Nos activités - Activities](#)

[Articl'yes - Articles](#)

[Des p'tites léçons - Little lessons in Jèrriais](#)

[Publications - Publications](#)

[La Littéthatuthe - Literature](#)

[Lé Vocabulaithe - Vocabulary](#)

[La Gal'lie - Gallery](#)

[D's aut's langues - Other languages](#)

[Les Fieillets Jèrriais](#)

S'ous avez des tchestchions, e-maillez: geraint@societe-jersiaise.org



Bouônjour, ch'est Jeudi, lé 5 d'Novembre, 2015

Séyiz les Bein'v'nus
ès pages d'la Section de la langue Jèrriaise!

Sus ches pages-chin, ou trouv'thez d'information entouor lè Jèrriais et chein què j'fai'thons dans la Section pour not' langue et sa littéthatuthe.

Javons [nos réunions](#) l'preunmié Mècrédi d'chèque mais.

Welcome
to the pages of the Section de la langue Jèrriaise!

Browse these pages for information about Jèrriais and how our Section studies our language and its literature.

We hold [our meetings](#) on the first Wednesday of each month.

Bienvenue
aux pages de la Section de la langue Jèrriaise!

Sur ces pages, vous trouverez des renseignements au sujet du Jèrriais et des activités et des études de la Section.

On tient [ses réunions](#) le premier mercredi de chaque mois.

"...cette précieuse langue locale"

Victor Hugo, 1864

La pathole d'aniet:

Jèrriais	English	Français
corset d'oeuvre	jersey	pull

Chèrchiz l'site d'La Société Jersiaise:
Search societe-jersiaise.org:

Google™ Custom Search

Chèrchiz

La Fête Nouormande



Siez nous [Home]	Du nouvé [What's new]	Entour L'Office [About L'Office]	Boutique [Shop]	Clâsses [Learning]	Faithe sèrvi not' langue [Using our language]	Noué [Christmas]	Fête [Fête]	Bliogue [Blog]
---------------------	--------------------------	-------------------------------------	--------------------	-----------------------	--	---------------------	----------------	-------------------



JÈRRIAIS IS A LANGUAGE IN WHICH JERSEY PEOPLE HAVE EXCHANGED POETRY, STORIES, SCANDALS, BELIEFS AND BUSINESS. IT IS A LIVING LANGUAGE AND WE LOOK FORWARD TO PASSING IT ON FOR GENERATIONS TO COME.

KEEPING JÈRRIAIS ALIVE

Audgo et vidgo

- [Lé Chant d'Jèrri](#)
- [Tandi qué bouôn mathinnvi bait](#)
- [J'ai perdu ma femme](#)
- [Jean Gros Jean](#)
- [L'île dé Jèrri](#)
- [Man Bleau P'tit Jèrri](#)



Séyiz les beinv'nus!

Bouônjour, ch'est Mécrédi, lé 4 d'Novembre, 2015



L'Office du Jèrriais

L'OFFICE DU JÈRRIAIS

L'Office du Jèrriais est l'office tchi fait la promotion d'la langue Jèrriaise. J'postons ichîn sus not' bliogue d's infos entourer lé Jèrriais, l's activités et tout chenna.

L'Office du Jèrriais is the office that promotes the Jersey language. Posts on this blog include updates on events in Jèrriais, Jersey's own language.

<http://www.jerriais.org.je>

LA BLIOGU'THIE

▼ 2015 (699)

► November (14)

▼ October (75)

Tchille hôteu!

Bouôn Halloween! Bouonne

Séthée ès Chorchiers! - H...

La Tchètthie d'la Séthée ès

THURSDAY, 8 OCTOBER 2015

Ma langue éclaiathe man tchoeu - My language lights up my heart: National Poetry Day

National Poetry Day, the annual mass celebration of poetry and all things poetical, marks its 21st birthday on Thursday 8 October 2015. This year's National Poetry Day theme is Light.

L'Office du Jèrriais has put together a resource for this year's Poetry Day: a new poem in Jèrriais by Geraint Jennings on the theme of light, with accompanying videos (two versions) and downloadable mp3.



Home @tswgb

Details

Tony Scott Warren @tswgb 2h


Patholes d'aniet: du tcheurage
Daily words: water-pepper.
Polygonum hydropiper
#jerriais
mp3: soundcloud.com/jerriais/du-tc...

Details

Parish of St Helier retweeted

Jersey Stamps @JerseyStamps 3h

Our Longest Reigning Monarch stamp issue is a must have for any collection #GodSaveTheQueen
goo.gl/2L7q3O
pic.twitter.com/Qv4HpYCBHW



Details

Parish of St Helier retweeted

Daphne East @StHelierTCM 3h

Contact me on

Home @le_jerriais


L'Office du Jërriais @le_jerriais 6h

Un Pénin Pour Lé
Bouonhoumme mp3
soundcloud.com/jerriais/un-pe...
#jerriais

Details

L'Office du Jërriais @le_jerriais 6h

Bouonne Séthée d'Guy Fawkes! - Happy Guy Fawkes Night!
#jerriais
pic.twitter.com/WFnJF0INyr



Details

L'Office du Jërriais @le_jerriais 6h

La Séthée d'Guy Fawkes
mp3 soundcloud.com/jerriais/la-se...
#jerriais

Details

Parish of St Helier retweeted


Channel 103 News @Channel... 6h

Oliver Park in Day Park T3 Mid

Notifications @tswgb

Tony Scott Warren @tswgb 45d

Patholes d'aniet: La Grève de Lé
Daily words: La Grève de Lecq
#jerriais
mp3: soundcloud.com/jerriais/la-gr...
pic.twitter.com/oNCoK50B4R




Details

Nev Meek followed you
@Trewithian

Nev Meek retweeted
Tony Scott Warren @tswgb 56d

Arrivé en Cornouaille pour la réunion du CBI: at Truro for #BIC meeting #jerriais
pic.twitter.com/xglX1rVSoC



Details

Nev Meek liked

Messages

Darren Duquemin @Darren... 131d

atchill'ye la Fête Nouormande à Saint Pierre Port - warm welcome #guernesiais #jerriais

Darren Duquemin @Darren... 650d

Well done Tony! Good job... :-)

Jennifer Bridge @JennBridge 728d

Thank you! Enjoy Edinburgh!

Jan Marquis (Yan) @YanM... 976d

Baonsouaer, di mé, qu'ànd qu'ch'est lé souper annuel d'l'Assemblée Jerriaise?

Philip Ozouf @philipozouf 1447d

Congrats from Celia and me and best wishes!

Greinneyder @greinneyder 1453d

Good stuff

EUROCONTROL @euroco... 1827d

Thanks for following EUROCONTROL on Twitter. Just contact us if there's anything you need or are looking for.

(5) L'Office Du Jèrriais - Internet Explorer

https://www.facebook.com/loffice.dujerriais

Inbox (3) - tswgb@societe-jersi... Inbox (2) - antouonne@gmail.c... TweetDeck

Google Search Bookmarks More >>

Tony Scott Warren

L'Office Du Jèrriais

L'Office Home Find Friends

Status Photo/Video Life Event

Add your family to your Profile

Lives in Saint Saviour, Jersey

From Saint Saviour, Jersey

Born on 29 September 1984

FRIENDS · 51

Nourmaundie

Nun Pyids

Man Jones

Matao Rollo Conteur

Matt Bartlett

Simon Crowcroft

Dani Le Fondre

Clive Boutle

Jonathan Le Tocq

on des Jours et Sports Ne

Jean Philippe Joly

L'Office Du Jèrriais shared a link.

27 October at 15:53 · YouTube ·

Jersey Young Farmer's Club weekend of black butter making

Jersey's young farmers continue the Island tradition of making black butter

YOUTUBE.COM

Like Comment Share

Write a comment...

L'Office Du Jèrriais shared a link.

27 October at 15:53 · YouTube ·

The traditional cider making machinery at Les Prés Manor

Sam Watts likes this

Recent

2015

2014

2013

1984

Liam Renouf

Yan Marquis

Mari Jones

Dan Magène

Anne-Marie Pelhate

Haro Rock'trad

Matao Rollo Conteur 5h

Peter Emmanuel 4m

Ben Le Peinard 2h

Graham Ireson 18h

Jean Philippe Joly

Branchage Film-Festival

Search

Start

18:05

Indigenous Tweets: Jèrriais - Internet Explorer




http://indigenoustweets.com/fr-x-jer/

Inbox (2) - tswgb@societe-jersi...Inbox (11) - antouonne@gmail...JèrriaisIndigenous Tweets: Jèrriais

GoogleSearch

BookmarksMore

Tony Scott Warren

	Faitheux sèrvi		Jèrriais	Total	% Jèrriais	Siette	À sièthe	Dreine tuit'tie
1	le_jerriais		2289	5874	39.0	661	31	2015-10-27 16:06:43
2	tswgb		516	1051	49.1	198	126	2015-10-27 10:00:04
3	WarriorsCF		11	1747	0.6	860	234	2015-10-27 11:32:30

INDIGENOUS TWEETS.COM

Jèrriais

En affit:


- d'aniet
- Pathole
- Patholes
- qu'ch'est
- mp
- Adelphi
- l'aubèrge
- Ch'est
- Ouithechètre
- Tch'est

Des noms à banon?

Mènom d'tuieux:

@ Env'yie










Di au monde qu'tu'es ichîn:

 Tweet


Blog

Indigenous Blogs

Start



19:21



L'Office Du Jèrriais Timeline Recent

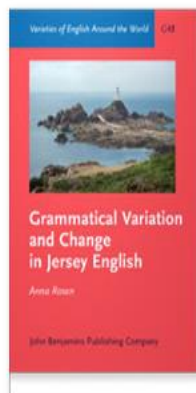


GROUPS · 3



23 June ·

"Situated at the crossroads of dialectology, sociolinguistics and contact linguistics, this volume provides a first comprehensive description of the morphosyntactic inventory of the variety of English spoken on Jersey, the largest of the Channel Islands. Based on a specially compiled corpus of spoken material containing both present-day sociolinguistic and archive data, it thereby reveals an intricate network of variation and change in this language-shift variety. The study a... [See More](#)



Grammatical Variation and Change in Jersey English | Anna Rosen [VEAW G48]

BENJAMINS.COM

Like Comment Share

Matthieu Le Poidevin and Roland Scales like this.

Recent

2015
2014
2013
1984



Sponsored



Jersey Home Insurance
rossborough.co.uk
Better cover, better value. Buy online today from Rossborough.

Search



jerriais



Browse

Upload

Create Account

Sign In

Filter About 236 results

Sort by: Relevance



Lé Jèrriais Ma Langue

TRANSLATE

Lé Jèrriais Ma Langue: Eune poésie en Jèrriais composée et lue par Michael Vaùtchi. Michael Vautier reads his poem "Lé Jèrriais Ma Langue"

by officedujerriais | 1 year ago | 1,663 views



L'Office du Jèrriais

Des vidgos en Jèrriais et entourer lè Jèrriais L'Office du Jèrriais est l...

Lanch'chie d'la bille dé €100

CHANNEL by officedujerriais | 160 videos | 23 subscribers



Winston L'Assemblée d'Jèrriais

Dîner Annuel dé L'Assemblée d'Jèrriais 21 Mar 2010 - eune bliuette

by officedujerriais | 2 years ago | 709 views



jerriais74's channel

Tai kisses his little sister

CHANNEL by jerriais74 | 74 videos | 0 subscribers



Henry Johnson talks about Jèrriais song

Professor Henry Johnson, a Jerseyman who works at the department of music at the University of Otago, New Zealand, explains his interest in ...

by officedujerriais | 2 months ago | 48 views



Faithe sèrvi du Jèrriais - d'la publycité

TRANSLATE

Nou vait des slogans en Jèrriais, et y'a des commerces tchi font sèrvi du Jèrriais, v'là tch'est à encouothagi.

by officedujerriais | 2 years ago | 940 views



Festival Sèrtchais dé Folk 2011 - intro en Jèrriais

TRANSLATE

J'èrvsittinmes lè Festival Sèrtchais d'Folk au mais d'Juillet 2011 pour faithe braithe les pelles, et né v'chin eune p'tite introduction. A little ...

by officedujerriais | 8 months ago | 177 views



Man Bieau P'tit Jèrri - Beautiful Jersey



jerriais - YouTube - ...

[Y-S] Log LCY 25-06...

Texte.odt - OpenOff...

TeamViewer

Desktop

16:18

Bouan Vent in Poésies - Internet Explorer

https://soundcloud.com/stream

Google Search

Home Collection Search

Upload Jèrriais

Jèrriais

V'là Tch'est Pièrcheux Comme Eune Âne

3 months

#Jèrriais

0:02

Write a comment...

Like Add to playlist Add to group Share Download

11 1

Jèrriais

Poésies

3 months

0:24 1:25

Like Playlist Share

1

76 Bouan Vent 14

77 Bliu, Gris, Rouoge, Nièr 19

78 Man Papa a un bâton d'chour 16

79 Ma langue ècliaithe man tchoeu - Poetry Day 2015 3

80 La Patholl'ie 5

Four Tet

953K 50

Follow

Tradestreaming Podcast

696K 109

Follow

2 likes View all

Philharmonia Orchestra

Rachmaninof Caerdydd: canllaw cr...

142 2

Jersey Evening Post

Jersey 2015 Island Games Anthem

368 2

Go mobile

Download on the App Store GET IT ON Google play

Legal - Privacy - Cookies - Imprint

Language: English (US)

Playing from your stream

Bouan Vent

0:24 1:25

17:40

Wikipedia - Internet Explorer

W https://hrm.wikipedia.org/wiki/Page_d%C3%A9_garde

Inbox (14) - tswgb@societe-je... Inbox (20) - antouonne@gmail... TweetDeck W Wikipedia

Google Search Bookmarks More >> Tony Scott Warren

Create account Log in

Main page [devisaer](#) Luure [Veï l'entèrfache](#) [Historique](#) Search

 **VIQUIPÉDIE**
L'encyclopédie libe

[Page dé garde](#)
[Tcheu nous](#)
[Nouvelles du jouo](#)
[Dreins amendements](#)
[À dgi l'adèrt](#)
[Aïgue](#)
[Daons](#)

[Print/export](#)
[Create a book](#)
[Download as PDF](#)
[Version imprimable](#)

[Boète à ôtis](#)
[Lians](#)
[Related changes](#)
[Chèrgi un dôssyi](#)
[Pages espèciâles](#)
[Lian tréjous-là](#)
[Page information](#)
[Wikidata item](#)
[Citaer ch't article-ilo](#)

[En d'aut's langues](#)

Page dé garde

Byinvenuns sus la **Viqùipédie en normaund** aveu **3,588** articles

L'encyclopédie libe, universelle et multilingue Page dé garde
Version pour téléphone mobile

[R'chèrche](#) [Com amender](#) [Byinvenûn](#)

 Boujouo! Seyiz les **byinvenuns** sus la **Viqùipédie normaunde**. À chu jouo, j'avouns **3,588** articles en normaund. No ne sé but'ta paé à cha! Voul-ouos byin faire? Venaiez eun miot veï, en **cotentinais**, **jèrriais**, **guernésiais** ou eune miette en **âorgnais** ou eune oute miette en **peurch'ron**. *Diex aie!*

 Bouônjour! Séyiz les **beinv'nus** à la **Ouitchipédie Nouormande** - tch'est eune encyclopédie libe en **Nouormand** (**Cotentinais**, **Jèrriais**, **Dgèrnésiais**, **Sèrtchais**, **Cauchais**...) qu'autcheune pèrsonne peut écrihe. Achteu j'avons **3,588** artic'l'yes dans les langues Nouormandes.

 Baon-n-jour! Bian v'nue à la **Ouitchipédie Normande**. À pèrsent, j'avaõns **3,588** articles. Qué s'fait écrire pas tchique chaoise en **Guernésiais**?

 Bwõju ! Bèvnü a kyi prech dǎ la **witchipedi normăd**. Achtö ya **3,588** artiky ekri.

Ous pouvez trouver eun artic'l'ye dans votre laungue: **Peurch'ron**, **Contentinais**, **Jèrriais** et **Guernésiais**.

[R'chèrche / Trache](#)

Toutes les pages - Dreines pages / Drôines pages - Catégories / Pann'lées / Ponn'raies - Liste des listes - Choutchettes - Liste d'artic'l'yes qué j'dévthèmes aver

Start

16:08

